

Mémento

Introduction

L'objet de ce mémento est de proposer une approche interculturelle des questions environnementales en les inscrivant dans une perspective historique. Comme tout texte de ce genre, il ne permet d'identifier que des tendances plus ou moins marquées dans la société française et la société allemande, sans avoir la prétention de constituer un « mode d'emploi » des deux cultures. En effet, les tendances en question peuvent se révéler très variables au sein de chaque pays selon les régions, les catégories d'âge, les milieux socio-professionnels, etc.

En outre, l'apprentissage interculturel ne vise pas à caractériser ce que sont les habitants d'un pays donné, mais à identifier de quelle façon ils interagissent en fonction de cadres de référence et de systèmes de représentation qui évoluent constamment.

L'héritage des Lumières et l'impact du romantisme

La France, si elle existe politiquement en tant que nation depuis le Moyen Âge, ne s'est vraiment unifiée linguistiquement et culturellement que dans le courant du XIX^e siècle. Or, cette période, malgré l'instabilité sociale et politique qui la caractérise, est restée durablement marquée par les principes philosophiques des Lumières. Au XVIII^e siècle, ce mouvement n'était connu que dans les cercles aristocratiques et les salons bourgeois, mais les progrès de l'alphabétisation et le développement de l'édition ont, au cours du siècle suivant, favorisé son rayonnement dans des catégories plus larges de la population.



Depuis la Révolution Française, on associe en premier lieu le mouvement des Lumières à la promotion des droits humains, dans une approche universaliste. Cependant, les penseurs de ce mouvement ont développé des visions du monde plus complexes, qui portaient souvent la marque de leur pays et de leur époque. Ainsi, le culte de la raison, opposée à la foi, s'inscrivait à la fois dans un discours philosophique et dans une critique politique du pouvoir de l'Église. Il n'en a pas moins alimenté jusqu'à ce jour une autre foi : celle en une science toute-puissante et en un progrès technique qui serait le seul chemin du bonheur.

Dans le contexte historique des XVIII^e et XIX^e siècles, où les épidémies et les mauvaises récoltes pouvaient avoir, en Europe comme ailleurs, des conséquences dramatiques, l'émancipation individuelle semblait passer nécessairement par une domestication de la nature par l'Homme, voire par sa soumission. Cet anthropocentrisme, qui a pris le relais de celui du christianisme, a été notamment défendu par certains Encyclopédistes. Notons que si J.-J. Rousseau a eu sur cette question un positionnement différent, seule une lecture anachronique de son œuvre autoriserait à en faire un prophète de l'écologie : lorsqu'il évoquait la nature, c'était dans une perspective sociale plus que dans une perspective environnementale telle qu'elle peut exister aujourd'hui.

En Allemagne, le mouvement des Lumières, appelé *Aufklärung*, s'est aussi diffusé au XVIII^e siècle, mais au tournant du XIX^e, les guerres révolutionnaires puis napoléoniennes l'ont fait entrer dans une période de crise. Tandis que le discours de *l'Aufklärung* était revu et corrigé par le *Sturm und Drang* (« Tempête et Passion »), un mouvement politique et littéraire dont le jeune J. W. Goethe était l'un des plus illustres représentants, les Lumières



françaises faisaient l'objet d'un rejet croissant. Ne représentaient-elles pas la philosophie de l'ennemi et, dans certaines régions, de l'occupant ? Le romantisme allemand qui s'est développé à partir de cette période s'est structuré par conséquent en opposition au rationalisme qu'elles défendaient. Il a cherché à promouvoir la subjectivité, la rêverie, les sentiments, mais aussi un retour à la nature et aux « racines », dans tous les sens de ce terme : son intérêt pour les contes populaires et sa fascination pour le Moyen Âge ont fait de la forêt l'un de ses lieux de prédilection.

Deux éléments ont, au cours du XIX^e siècle, contribué à renforcer ces caractéristiques : d'une part, l'échec de la révolution de 1848-1849 qui, en étouffant tout espoir de progrès social et politique à court terme, a incité les intellectuels allemands à trouver refuge dans l'imaginaire ; d'autre part, le développement de l'industrialisation et de l'urbanisation qui, dans la seconde moitié du siècle, a inspiré à une partie de la population allemande une forme de nostalgie de la nature.

Les révolutions industrielles et la place de la ruralité

Les révolutions industrielles qu'ont connues l'Europe de l'Ouest et l'Amérique du Nord à partir de la fin du XVIII^e siècle font partie de ces processus qui, touchant de nombreux pays, se traduisent par des convergences en matière culturelle, sociale ou économique, par-delà les traditions nationales. Cependant, l'industrialisation n'a pas eu lieu en France et en Allemagne de la même façon ni au même rythme.

(...)



Fiches méthodologiques

Les 20 méthodes d'animation présentées ici ont pour objectif de favoriser les apprentissages linguistiques et interculturels en sensibilisant les participant-e-s aux diverses questions environnementales. Elles ont été regroupées en quatre catégories thématiques, signalées par les idéogrammes suivants :



Nature et biodiversité



Agriculture et alimentation



Énergie et mobilité



Artisanat et industrie

La mention **Attention chantier !** a été apposée sur des fiches présentant des ateliers pratiques qui nécessitent davantage de matériel et, de la part des animateurs/-trices, un savoir-faire technique.

Ces 20 méthodes ne suffisent pas à l'élaboration d'un programme pédagogique autonome : privilégiant l'action et l'interaction plutôt que l'acquisition de connaissances scientifiques, elles doivent être complétées, selon le thème de la rencontre, par des visites de sites, des lectures d'articles, des discussions avec des militant-e-s ou des professionnel-le-s, etc. Dans cette combinaison de différentes approches, leur valeur ajoutée est de donner aux participant-e-s un rôle d'acteurs/-trices qui leur permettra de s'approprier plus facilement leurs apprentissages.



PAYSAGES SONORES

Objectifs : exploration auditive d'un milieu naturel ou urbain et comparaisons linguistiques.

Nombre de participant-e-s : entre 10 et 30.

Durée : 2 heures.

Matériel : papier A1, feutres.

Déroulement :

- **1^{ère} étape** (30 min.) : les participant-e-s forment des petits groupes binationaux de 4 à 6 personnes et partent explorer un milieu naturel ou urbain donné (il est possible pour l'équipe d'animation de les répartir dans différents quartiers, ou de les envoyer dans différentes directions, afin de garantir qu'ils feront des expériences variées). La consigne qui leur a été donnée est d'identifier un « point d'ouïe » – comme il existe des « points de vue » – c'est-à-dire un lieu particulièrement riche dans le domaine auditif, et de décrire le paysage sonore* qui le caractérise de façon assez précise pour pouvoir ensuite le reproduire.
- **2^e étape** (30 min.) : lorsque les participant-e-s ont choisi un paysage sonore (il est important pour cela de fermer les yeux, car le sens de la vue a souvent tendance à dominer notre perception de l'environnement, et de prévoir à chaque fois entre 3 et 5 minutes d'écoute), ils s'appliquent collectivement à en dessiner un schéma ou une partition, avec les moyens dont ils disposent : mots, onomatopées,



voire notes de musique. Ils ne doivent pas se contenter de compiler les sons. Ils doivent également prendre en compte la stéréophonie, le volume sonore, le proximité ou l'éloignement, etc. Un moyen peut être de dresser une cartographie sonore composée de cercles concentriques au centre desquels se trouvent les auditeurs.

- **3^e étape** (40 min.) : de retour en salle, chaque petit groupe prépare une reproduction du paysage sonore à partir de sa partition. Les sons peuvent être produits par le corps des participant-e-s (souffle, cris, claquements de mains, etc.) ou par divers objets.
- **4^e étape** (20 min.) : chaque petit groupe présente aux autres la reconstitution de son paysage sonore. Les participant-e-s des autres petits groupes doivent identifier les différents éléments qui le constituent.

Remarques : cette méthode propose d'explorer un milieu de façon originale. Le son étant toujours le produit d'un mouvement, l'attention des participant-e-s se porte davantage sur l'activité des êtres humains, des animaux ou des machines que sur les éléments statiques du paysage. Ils/elles peuvent être amené-e-s à être surpris-es par l'importance des bruits de moteurs (voitures, machines), ou au contraire par celle des chants d'oiseaux ou des cris d'insectes dans un espace *a priori* artificialisé.

D'un point de vue linguistique, les participant-e-s sont confronté-e-s aux différences relatives à la notation (par exemple do/*C*) ou aux onomatopées (par exemple cocorico/*kikeriki*). (...)

* La notion de « paysage sonore » (*soundscape*) a été forgée en 1977 par le Canadien R. Murray Schafer.



Glossaire

A

abeille <i>f</i>	Biene <i>f</i>
adaptation <i>f</i>	Anpassung <i>f</i> , Adaptation <i>f</i>
aérosol <i>m</i>	Spray <i>n/m</i>
agriculture <i>f</i>	Landwirtschaft <i>f</i>
agriculture biologique	biologische Landwirtschaft
agriculture conventionnelle	konventionelle Landwirtschaft
agriculture raisonnée	„umweltbewusste Landwirtschaft“
agroforesterie <i>f</i>	Agroforstwirtschaft
air <i>m</i>	Luft <i>f</i>
pollution <i>f</i> de l'air	Luftverschmutzung <i>f</i>
qualité <i>f</i> de l'air	Luftqualität <i>f</i>
alimentation <i>f</i>	Ernährung <i>f</i>
alternative <i>f</i>	Alternative <i>f</i>
amiante <i>m</i>	Asbest <i>m</i>
ampoule <i>f</i>	Glühbirne <i>f</i>
ampoule basse consommation	Energiesparbirne
animal <i>m</i>	Tier, <i>n</i>
protection <i>f</i> des animaux	Tierschutz, <i>m</i>
anthropo-	Anthropo-
anthropocène <i>m</i>	Anthropozän <i>n</i>
anthropocentrisme <i>m</i>	Anthropozentrismus <i>m</i>
arbre <i>m</i>	Baum <i>m</i>
architecture <i>f</i>	Architektur <i>f</i>
association <i>f</i>	Verein <i>m</i>
atmosphère <i>f</i>	Atmosphäre <i>f</i>
automobile <i>f</i>	Auto <i>n</i>
automobile individuelle	PKW (Personenkraftwagen) <i>m</i>
avion <i>m</i>	Flugzeug <i>n</i>

